

## **Συμπεράσματα Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, 17/02/03**

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο πραγματοποίησε έκτακτη σύνοδο για να συζητήσει την κρίση του Ιράκ. Τα μέλη του συσκέφθηκαν επίσης με τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών Κόφι Ανάν και τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κ. Πάτ Κόξ.

Επιβεβαιώνουμε εκ νέου τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων της 27ης Ιανουαρίου και τα δηλούμενα στο δημόσιο διάβημα της 4ης Φεβρουαρίου 2003 προς το Ιράκ τα οποία εξακολουθούν να ισχύουν.

Ο τρόπος χειρισμού της εν εξελίξει κατάστασης στο Ιράκ θα έχει βαρύνουσες συνέπειες σε παγκόσμιο επίπεδο τις επόμενες δεκαετίες. Ειδικότερα είμαστε αποφασισμένοι να αντιμετωπίσουμε αποτελεσματικά την επαπειλούμενη διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής.

Είμαστε δεσμευμένοι να παραμείνουν τα Ηνωμένα Έθνη στο επίκεντρο της διεθνούς τάξης. Αναγνωρίζουμε ότι την πρωταρχική αρμοδιότητα στο χειρισμό του αφοπλισμού του Ιράκ φέρει το Συμβούλιο Ασφαλείας. Εκφράζουμε την αμέριστη υποστήριξη μας προς το Συμβούλιο όσον αφορά την άσκηση των αρμοδιοτήτων του.

Στόχος της Ένωσης όσον αφορά το Ιράκ παραμένει ο πλήρης και ουσιαστικός αφοπλισμός σε συμμόρφωση με τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, και ειδικότερα με την απόφαση 1441. Επιθυμούμε την επίτευξή του με ειρηνικά μέσα. Είναι προφανές ότι αυτό επιθυμούν οι λαοί της Ευρώπης.

Ο πόλεμος δεν είναι αναπόφευκτος. Η βία θα πρέπει να ασκηθεί μόνον ως έσχατη λύση. Εναπόκειται στο καθεστώς του Ιράκ να τερματίσει την κρίση αυτή συμμορφούμενο προς τα αιτήματα του Συμβουλίου Ασφαλείας.

Επαναλαμβάνουμε την πλήρη υποστήριξή μας προς τις συνεχιζόμενες εργασίες των επιθεωρητών των Ηνωμένων Εθνών. Πρέπει να τους δοθούν ο χρόνος και οι πόροι που το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών κρίνει απαραίτητους. Ωστόσο, οι επιθεωρήσεις δεν μπορούν να συνεχίζονται επ' αόριστον χωρίς την πλήρη συνεργασία του Ιράκ, η οποία πρέπει να συμπεριλαμβάνει την παροχή όλων των πρόσθετων και επιμέρους πληροφοριών για τα θέματα που έχουν τεθεί στις εκθέσεις των επιθεωρητών.

Η Βαγδάτη δεν θα πρέπει να έχει αυταπάτες: πρέπει να αφοπλισθεί και να συνεργασθεί αμέσως και πλήρως. Το Ιράκ έχει μια τελευταία ευκαιρία να διευθετήσει την κρίση ειρηνικά. Το καθεστώς του Ιράκ θα είναι το μόνο υπεύθυνο για τις συνέπειες εάν συνεχίσει να αψηφά τη βούληση της διεθνούς κοινότητας και δεν εκμεταλλευθεί την τελευταία αυτή ευκαιρία.

Αναγνωρίζουμε ότι η ενότητα και η αμετακίνητη στάση της διεθνούς κοινότητας, όπως εκφράζεται στην ομόφωνη έγκριση της απόφασης 1441, καθώς και η συγκέντρωση στρατιωτικών δυνάμεων, διαδραμάτισαν ουσιώδη ρόλο στο να επιτραπεί η επιστροφή των επιθεωρητών. Οι παράγοντες αυτοί θα παραμείνουν ουσιώδεις προκειμένου να επιτευχθεί η πλήρης συνεργασία που επιδιώκουμε.

Θα συνεργασθούμε με τις αραβικές χώρες και το Σύνδεσμο των Αραβικών κρατών. Θα τους ενθαρρύνουμε, κατά μόνas και από κοινού, να διαμηνύσουν στον Σαντάμ Χουσεΐν πόσο εξαιρετικά επικίνδυνη είναι η λανθασμένη εκτίμηση της κατάστασης, καθώς και ότι απαιτείται η πλήρης συμμόρφωση προς την απόφαση 1441. Υποστηρίζουμε τις περιφερειακές πρωτοβουλίες της Τουρκίας με τους γείτονες του Ιράκ και με την Αίγυπτο.

Σε αυτό το περιφερειακό πλαίσιο, η Ευρωπαϊκή Ένωση επαναλαμβάνει τη σταθερή της πεποίθηση ότι απαιτείται να αναζωογονηθεί η ειρηνευτική διαδικασία στη Μέση Ανατολή και να διευθετηθεί η ισραηλοπαλαιστινιακή σύγκρουση. Εξακολουθούμε να υποστηρίζουμε την έγκαιρη εφαρμογή του οδικού χάρτη που προσυπέγραψαν οι Τέσσερις. Η τρομοκρατία και η βία πρέπει να σταματήσουν. Το ίδιο και ο εποικισμός. Οι παλαιστινιακές μεταρρυθμίσεις πρέπει να επιταχυνθούν, η δε σχετική δήλωση του προέδρου Αραφάτ περί του διορισμού Πρωθυπουργού συνιστά ευπρόσδεκτο βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

Η ενότητα της διεθνούς Κοινότητας είναι ζωτική για την αντιμετώπιση των προβλημάτων αυτών. Έχουμε δεσμευθεί να συνεργασθούμε με όλους τους εταίρους μας, και ιδίως με τις Ηνωμένες Πολιτείες, για τον αφοπλισμό του Ιράκ, για την ειρήνη και τη σταθερότητα στην περιοχή και για ένα αξιοπρεπές μέλλον όλων των λαών της γης.

**CONCLUSIONS OF THE EUROPEAN COUNCIL**  
**17 February 2003**

The European Council held an extraordinary meeting to discuss the crisis over Iraq. Its members also met with the UN Secretary Kofi Annan and the President of the European Parliament, Pat Cox.

We reaffirm the conclusions of the GAERC of 27 January and the terms of the public demarche of 4 February 2003 to Iraq which remain valid.

The way the unfolding of the situation in Iraq will be handled will have an important impact on the world in the next decades. In particular, we are determined to deal effectively with the threat of proliferation of weapons of mass destruction.

We are committed to the United Nations remaining at the center of the international order. We recognize that the primary responsibility for dealing with Iraqi disarmament lies with the Security Council. We pledge our full support to the Council in discharging its responsibilities.

The Union's objective for Iraq remains full and effective disarmament in accordance with the relevant UNSC resolutions, in particular resolution 1441. We want to achieve this peacefully. It is clear that this is what the people of Europe want.

War is not inevitable. Force should be used only as a last resort. It is for the Iraqi regime to end this crisis by complying with the demands of the Security Council.

We reiterate our full support for the ongoing work of the UN inspectors. They must be given the time and resources that the UN Security Council believes they need. However, inspections cannot continue indefinitely in the absence of full Iraqi cooperation. This must include the provision of all the additional and specific information on the issues that have been raised in the inspectors' reports.

Baghdad should have no illusions: it must disarm and cooperate immediately and fully. Iraq has a final opportunity to resolve the crisis peacefully. The Iraqi regime alone will be responsible for the consequences if it continues to flout the will of the international community and does not take this last chance.

We recognize that the unity and firmness of the international community, as expressed in the unanimous adoption of resolution 1441, and the military build-up have been essential in

**obtaining the return of the inspectors. These factors will remain essential if we are to achieve the full cooperation we seek.**

**We will work with the Arab countries and The League of Arab Nations. We will encourage them, separately and jointly, to bring home to Saddam Hussein the extreme danger of miscalculation of the situation and the need for full compliance with resolution 1441. We support Turkey's regional initiatives with the neighbours of Iraq and Egypt.**

**In this regional context, the European Union reiterates its firm belief in the need to invigorate the peace process in the Middle East and to resolve the Israeli - Palestinian conflict. We continue to support early implementation of the roadmap endorsed by the Quartet. Terror and violence must end. So must settlement activity. Palestinian reforms must be speeded up and, in this respect, President Arafat's statement that he will appoint a Prime Minister is a welcome step in the right direction.**

**The unity of the international community is vital in dealing with these problems. We are committed to working with all our partners, especially the United States, for the disarmament of Iraq, for peace and stability in the region and for a decent future for all its people.**